KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e Juni 1950 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende toekenning aan het Loodspersoneel des Scheldemonden ener vergoeding voor landreiskosten tussen Oostende, Vlissingen en Terneuzen", en over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende toekenning van forfaitaire vergoedingen aan de loodsen tot dekking van hun verblijf- en voedingskosten", heeft ter zitting van 10 Juni 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 1er juin 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "accordant au personnel pilote des Bouches de l'Escaut une indemnité pour frais de transport par terre entre Ostende, Flessingue et Terneuzen", et sur un projet d'arrêté du Régent "accordant aux pilotes des indemnités forfaitaires pour couvrir leurs frais de séjour et de nourriture", a donné en sa séance du 10 juin 1950 l'avis suivant :

De Minister vraagt het advies van de Raad van State over twee ontwerpen van besluit van de Regent, het eerste betreffende de vervoerkosten, het tweede betreffende de verblijfkosten van het personeel van de loodsdienst.

De vroegere reglementering ten deze heeft beide aangelegenheden altijd samen behandeld. Het ware wenselijk op dezelfde wijze voort te gaan en beide ontwerpen derhalve samen te voegen zoals hierna is voorgesteld.

Bovendien zou in de inleiding moeten verwezen worden naar de Belgisch-Nederlandse verdragen en naar de wetsbepalingen die aan elke reglementering inzake loodsdienst ten grondslag liggen.

Zonder bezwaar kan daarentegen geschrapt worden de verwijzing naar de thans geldende reglementering die door het nieuwe besluit wordt opgeheven, alsmede naar de wet van 20 Juli 1921 en naar de besluiten van de Regent houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité.

De woorden "Mij bekend" vóór de handtekening van de Minister van Financiën kunnen eveneens wegvallen.

De hierna volgende tekst houdt met die opmerkingen rekening en bevat enige wijzigingen die alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

Besluit van de Regent tot toekenning van vergoedingen voor vervoer-, verblijf- en voedingskosten aan het personeel van de Loodsdienst.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 4 April 1839 waarbij de Koning gemachtigd wordt het verdrag tot scheiding tussen België en

Nederland te ondertekenen, en op artikel 9, § 2,van het verdrag van 19 April 1839;

Gelet op artikel 1 van de wet van 1 Juni 1839 betreffende het loodswezen;

Gelet op de wet van 3 Februari 1843 houdende uitvoerbaarverklaring van het verdrag met Z.M. de Koning der Nederlanden, groothertog van Luxemburg, gesloten ten einde sommige punten in verband met de uitvoering van het verdrag van 19 April 1839 te regelen, en op artikel 19 van het verdrag van 5 November 1842;

Gelet op het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd;

Overwegende dat het ingevolge een wijziging in de inrichting van de loodsdienst geboden is de bepalingen inzake reis- en verblijfkosten der loodsen te vervangen;

Gelet op het akkoord van de Eerste-Minister, gegeven 8 Maart 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Aan de loodsen der Scheldemonden, met uitzondering van de waarnemende stuurlieden op de loodsboten, aan de hulploodsen en leerling-loodsen der zelfde standplaats, wordt per enkele reis een voorafbepaalde vergoeding van ächt en twintig frank toegekend voor kosten van vervoer te land tussen Oostende en Vlissingen of Terneuzen.

Artikel 2.-

Voor verblijfkosten te Vlissingen en te Terneuzen en voor voedingskosten tijdens de reizen tussen Oostende en Vlissingen of Terneuzen,en omgekeerd,wordt toegekend :

1° aan de loodsen en hulploodsen die werkelijke en reglementaire loodsdienst verrichten, een voorafbepaalde vergoeding van 1.020 frank per maand;

2° aan de leerling-loodsen der Scheldemonden, een voorafbepaalde vergoeding van 510 frank per maand.

Artikel 3.-

Voor verblijfkosten te Vlissingen en te Terneuzen en voor voedingskosten tijdens de reizen tussen Antwerpen en Vlissingen of Terneuzen,en omgekeerd, wordt toegekend:

1° aan de loodsen en hulploodsen die werkelijke en reglementaire loodsdienst verrichten op de Schelde beneden Antwerpen, alsmede aan de "geëxamineerde" leerling-rivierloodsen die hun proefreizen doen, een voorafbepaalde vergoeding van 615 frank per maand;

2° aan de andere leerling-rivierloodsen, een voorafbepaalde vergoeding van 180 frank per maand.

Artikel 4.-

Een voorafbepaalde vergoeding van 225 frank per maand wordt toegekend aan de loodsen van het kanaal Gent-Terneuzen, voor verblijfkosten te Terneuzen, Vlissingen en Antwerpen en voor voedingskosten tijdens de reizen tussen de havens van dat kanaal en de Scheldehavens.

Artikel 5.-

De voorafbepaalde bedragen vermeld in de artikelen 2 tot 4 worden voor elke dag afwezigheid wegens ziekte of buitengewoon verlof met 1/30e verminderd.

.../...

Artikel 6.-

Worden opgeheven het koninklijk besluit van 12 Juni 1920, de twee koninklijke besluiten van 21 September 1928, de koninklijke besluiten van 30 April 1929, 31 December 1929, 28 Maart 1933, 21 Augustus 1935, 26 Maart 1937 en 23 Augustus 1937.

Artikel 7.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.

Artikel 8.-

De Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Communications soumet à l'avis du Conseil d'Etat deux projets d'arrêtés du Régent relatifs l'un aux frais de transport, l'autre aux frais de séjour du personnel du Service de pilotage.

La réglementation antérieure en la matière a toujours traité simultanément ces deux objets. Il serait souhaitable de persister dans cette pratique et de réunir, en conséquence, les deux projets de la manière qui sera proposée ci-après.

Il conviendrait, de plus, de viser au préambule les traités belgo-néerlandais et les dispositions légales qui sont à la base de toute la réglementation en matière de pilotage.

Par contre, pourraient être omises sans inconvénient les références à la réglementation actuellement en vigueur que l'arrêté nouveau abrogera, ainsi que celles relatives à la loi du 20 juillet 1921 et aux arrêtés du Régent réglant les attributions du Comité du budget.

La mention "Vu" précédant le contreseing du Ministre des Finances peut également être omise.

Le texte ci-après tient compte de ces observations et comporte, en outre, quelques suggestions quant à des modifications de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

Arrêté du Régent accordant au personnel du Service de pilotage des indemnités pour frais de transport, de séjour et de nourriture.

../..

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 4 avril 1839 qui autorise le Roi à signer le traité de séparation entre la Belgique et la Hollande, et l'article 9, § 2, du traité du 19 avril 1839;

Vu l'article 1er de la loi du 1er juin 1839 relative au pilotage;

Vu la loi du 3 février 1843 qui rend exécutoire le traité conclu avec S.M. le Roi des Pays-Bas, grand-duc de Luxembourg, à l'effet de régler différents points qui se rattachent à l'exécution du traité du 19 avril 1839, et l'article 19 du traité du 5 novembre 1842;

Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat;

Considérant que, par suite d'une modification dans l'organisation du Service de pilotage, il importe de remplacer les dispositions relatives aux frais de route et de séjour des pilotes;

Vu l'accord du Premier Ministre, donné le 8 mars 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

../..

Article 1er.-

Il est accordé aux pilotes des bouches de l'Escaut autres que ceux faisant fonction de second à bord des bateaux-pilotes, aux pilotes auxiliaires et aux élèves-pilotes de la même station, une indemnité forfaitaire de vingt-huit francs par voyage simple, pour frais de transport par terre entre Ostende et Flessingue ou Terneuzen.

Article 2.-

Il est accordé pour frais de séjour à Flessingue et à Terneuzen et pour frais de nourriture pendant les voyages entre Ostende et Flessingue ou Terneuzen,et vice versa :

1° aux pilotes et aux pilotes auxiliaires qui font du pilotage effectif et réglementaire dans les bouches de l'Escaut,une indemnité forfaitaire de 1.020 francs par mois;

2° aux élèves-pilotes des bouches de l'Escaut, une indemnité forfaitaire de 510 francs par mois.

Article 3.-

Il est accordé pour frais de séjour à Flessingue et à Terneuzen et pour frais de nourriture pendant les voyages entre Anvers et Flessingue ou Terneuzen, et vice versa :

1° aux pilotes et aux pilotes auxiliaires qui font du pilotage effectif et réglementaire sur l'Escaut en aval d'Anvers,ainsi qu'aux élèves-pilotes de rivière "examinés" qui effectuent leurs voyages d'essai, une indemnité forfaitaire de 615 francs par mois;

2° aux autres élèves-pilotes de rivière, une indemnité forfaitaire de 180 francs par mois.

../..

Article 4.-

Une indemnité forfaitaire de 225 francs par mois est accordée aux pilotes du canal de Gand à Terneuzen, pour frais de séjour à Terneuzen, à Flessingue et à Anvers et pour frais de nourriture pendant les voyages entre les ports de ce canal et les ports de l'Escaut.

Article 5.-

Les montants forfaitaires prévus aux articles 2 à 4 sont réduits de 1/30e par jour d'absence pour maladie ou congé extraordinaire.

Article 6.-

Sont abrogés l'arrêté royal du 12 juin 1920, les deux arrêtés royaux du 21 septembre 1928, les arrêtés royaux des 30 avril 1929, 31 décembre 1929, 28 mars 1933, 21 août 1935, 26 mars 1937 et 23 août 1937.

Article 7.-

Le présent arrêté sort ses effets à la date du 1er janvier 1950.

Article 8.-

Le Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Communications,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation

R. VANHAECKE, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. VANHAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.
expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

De 1950.

Le 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.